

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:83

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chociaż stałem się* niczym bukłak w gęstym dymie, Nie zapomniałem o Twoich ustawach.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Choć stałem się niczym bukłak w gęstym dymie, Nie zapomniałem o Twoich ustawach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chociaż jestem jak bukłak w dymie, <i>jednak</i> nie zapomniałem twoich praw.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Chociażem jest jako naczynie skórzane w dymie, wszakżem ustaw twoich nie zapomniał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bom się zstał jako łagiew skórzana na mrozie, nie zapomniałem sprawiedliwości twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo chociaż jestem jak bukłak wśród dymu, nie zapomniałem Twych ustaw.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chociaż stałem się jak wór skórzany w dymie, Jednak nie zapomniałem ustaw twoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Choć jestem jak skórzany bukłak pośród dymu, nie zapomniałem Twoich ustaw.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chociaż jestem jak skórzany worek w dymie, ustaw Twoich nie zapominam.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stałem się bowiem jak wór skórzany w dymie, jednak nie zapomniałem o Twoich ustawach.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo byłem jak wór w dymie, ale nie zapomniałem Twoich ustaw.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Stałem się bowiem podobny do bukłaka w dymie. Przepisów twych nie zapomniałem.

¹⁾ stałem się 4QPs g MT G: sprawiłeś, że stałem się 11QPs a.

²⁾ o Twoich ustawach MT G: o Twojej łasce 11QPs a.